



SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN BÁSICA
Dirección General de Educación Indígena



Instituto de la
**Educación Básica del
Estado de Morelos**



TITLAHTLATOKAN NAWATL

Fichero de actividades para la enseñanza del náhuatl como segunda lengua

LIBRO PARA EL ALUMNO

PRIMARIA INDÍGENA

Profr. Arnulfo Calderón Avilés

Profr. Rafael Huerta Rivera

COORDINADORES



TITLAHTLATOKAN NAWATL

Fichero de actividades para la enseñanza del náhuatl como segunda lengua

LIBRO PARA EL ALUMNO

PRIMARIA INDÍGENA

Profr. Arnulfo Calderón Avilés

Profr. Rafael Huerta Rivera

COORDINADORES

INSTITUTO DE LA EDUCACIÓN BÁSICA DEL ESTADO DE MORELOS

DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN ELEMENTAL

DEPARTAMENTO DE INCLUSIÓN Y EQUIDAD

COORDINACIÓN DE EDUCACIÓN INDÍGENA DE MORELOS

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL (AJUSCO)

INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

GOBIERNO DEL ESTADO DE MORELOS

Lic. Graco Luis Ramírez Garrido Abreu
Gobernador Constitucional del Estado de Morelos

Dr. Matías Quiroz Medina
Secretaría de Gobierno

Lic. Beatriz Ramírez Velázquez
Secretaría de Educación

INSTITUTO DE LA EDUCACIÓN BÁSICA DEL ESTADO DE MORELOS (IEBEM)

Profr. Celerino Fernando Pacheco Godínez
Director General del Instituto de la Educación Básica del Estado de Morelos

Profr. Joaquín Mario Landa Ávila
Director de Educación Elemental

Dra. Yanet Soberanes Cespedes
Jefa del Departamento de Inclusión y Equidad y Coordinadora del PíEE

Profra. Jacinta Paredes Salamanca
Coordinadora de Educación Indígena

INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS (INALI)

Lic. Juan Gregorio Regino
Director General

Mtra. Alejandra Arellano Martínez
Dirección de Políticas Lingüísticas

Lic. María Elena Ibañez Bravo
Subdirección de Políticas de Promoción y Divulgación de Lenguas Indígenas

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL (UPN)

Dr. Tenoch E. Cedillo Ávalos
Rector

Mónica A. Calvo López
Secretaria Académica

Coordinadores

Profr. Rafael Huerta Rivera (IEBEM)
Profr. Arnulfo Calderón Avilés (IEBEM)

Asesoría Académica

Dra. María Soledad Pérez López (UPN-Ajusco)
Pasante. Daniel Hernández Díaz (INALI)

Apoyo logístico y académico

Mtra. Eusebia Martínez Silva (INALI)
Mtra. Adriana Roque (INALI)

Colaboradores

Profra. Bonifacia Jacinto Clemente
Preescolar Indígena "Topiltzin"
Atlatlahucan, Morelos.

Profr. Emilio Jacinto Macoco
Escuela Primaria Bilingüe "Tezahuapan"
Tetelcingo, Morelos

Profr. Lázaro Rolando Pérez Cázares
Escuela Primaria Bilingüe "Miguel Othón de Mendizabal"
Cuentepec, Temixco.

Profra. Magdaydé Noceda Lavín
Escuela Primaria Bilingüe "Tlaltekokomitl"
Xoxocotla, Morelos

Profra. Marcela Domingo Olivares
Escuela Primaria Bilingüe "Miguel Othón de Mendizabal"
Cuentepec, Morelos

Profra. Maria de la Luz Torres Nava
Preescolar Indígena "Quetzalcoatl"
Tetlama, Morelos

Profra. Maria Luisa Tecla Jiménez
Preescolar Indígena "Kalpulli"
Tetelcingo, Morelos

Profra. Maricruz Zolórsano Irineo
Centro de Educación Inicial "Tlatulkalli"
Xoxocotla, Morelos

Profr. Oscar Carpanta Mata
Escuela Primaria Bilingüe "Tlaltekokomitl"
Xoxocotla, Morelos

Profra. Rafaela Martínez Martínez
Centro de Educación Inicial "Xokoyotsin"
Atlatlahucan, Morelos

Profra. Salustia Lara de la Cruz
Preescolar Indígena "Nezahualcóyotl"
Hueyapan, Morelos

Profra. Yolanda Carpanta Mata
Preescolar Indígena "Alfonso Caso"
Cuentepec, Morelos

IXPANTILISTLE

PRESENTACIÓN

Inin amochtle mitspalewis tiksalos nawatl ika ome motlahtol kampa timomachtia, moneke nanmonohnotsaskeh ika nawatl ika non mosepan, kion amo kueman polewis wan kachi miek tlakah kixmatischek tonawanemilis. Mitspaktis non tlenon nikan titlasalos ika non mosepan wan ika non temachtihke, kipia okuetl tikakiskek nawatl moyoka wan kion tonohnotsaskeh, kuetl onkate tatameh ayekmo okinnohnotskeh ika totlahtolnante non ipilwan, maske kipia siitehwan toyolchikawaskeh wan titlahtlatoskeh ika nawatl.

Ika inin tekiti itewan tikixmatis non nawanemilistle, moneke amo kueman tikilkawas wan moyoka kion titenohnotsas noihe kion kisalotaskeh oksekin non mitskakiskek kompa kampa tichante. Welihatika amo kueman tikilkawas nin nawatlahtole.

Este libro es un apoyo para que aprendas en tu escuela el náhuatl como segunda lengua. Es importante que converses también en náhuatl con tus amigos, maestros y familia y evitar que se siga desplazando entre las familias. Es un material didáctico que te va gustar por los distintos juegos que se proponen. Podrás divertirte y al mismo tiempo estarás aprendiendo el náhuatl, por ello es necesario utilizarla como medio de comunicación en todos los espacios y con las distintas personas, para fortalecer tu dominio del náhuatl y al mismo tiempo valorar la cultura propia con los miembros de tu familia. Nosotros mismos debemos darle valor y vitalidad a nuestra lengua náhuatl.

Con este material, también vas a reconocer parte de la cultura náhuatl, pero se requiere que practiques el náhuatl en todos los lugares y con las personas que te rodean para ellas también la escuchen y la puedan aprender. Es importante que nunca olvides la lengua náhuatl.

Titlahtlatokan nawatl

Fichero de actividades para la enseñanza del náhuatl como segunda lengua

Rafael Huerta Rivera y Arnulfo Calderón Avilés
Coordinadores

D. R. © Arnulfo Calderón Avilés, Yolanda Carpanta Mata, Óscar Carpanta Mata, Marcela Domingo Olivares, Rafael Huerta Rivera, Bonifacia Jacinto Clemente, Emilio Jacinto Macoco, Salustia Lara de la Cruz, Rafaela Martínez Martínez, Magdaydé Noceda Lavín, Lázaro Rolando Pérez Cázares, María Luisa Tecla Jiménez, María de la Luz Torres Nava y Maricruz Zolórsano Irineo.

D.R. © 2017 de la presente edición:
Instituto de la Educación Básica del Estado de Morelos (IEBEM)
Nueva China S/N
Col. Lomas de Cortés
Cuernavaca, Morelos, 62240

ISBN: 978-607-96988-0-5

D.R. © Mariana Avilés Cano, Irma Bastida Herrera y Rocío Solís Cuevas por ilustraciones

Las características gráficas y tipográficas de esta edición son propiedad del editor.

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, fotocopia o grabación, sin la autorización previa y por escrito del editor.

Impreso y hecho en México

I Tehwan timasewalmeh

Tlapowalmeh



sente



ome



yeyi



nawi



makuili






Tlapowalistli

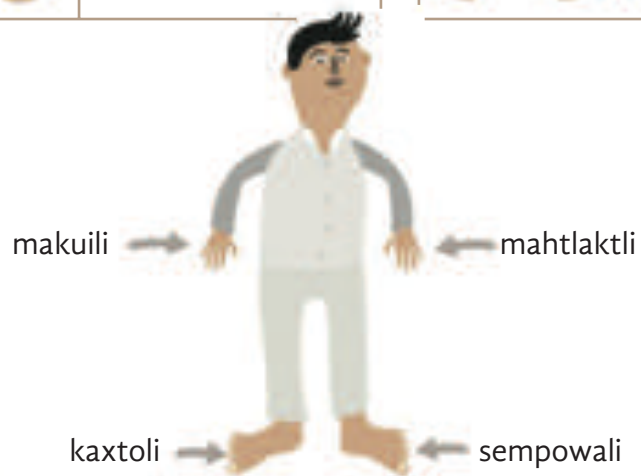
	+		chikuasen
	+		chikome
	+		chikyeyi
	+		chiknawi
			mahtlaktli



TLAPOWALI

Tlapowalistli

	mahtlaktli wan <i>sente</i>		kaxtoli wan <i>sente</i>
	mahtlaktli wan <i>ome</i>		kaxtoli wan <i>ome</i>
	mahtlaktli wan <i>yeyi</i>		kaxtoli wan <i>yeyi</i>
	mahtlaktli wan <i>nawi</i>		kaxtoli wan <i>nawi</i>
	Kaxtoli		<i>sempowali</i>





1 Sente



Ome



Yeyi



Nawi



Makuili



Chikuasen





Chikome



Chikyeyi



Chiknawi



Mahtlaktli



Mahtlaktli wan sente



Mahtlaktli wan ome





Mahtlaktli wan yeyi



Mahtlaktli wan nawi



Kaxtoli



Kaxtoli wan sente



Kaxtoli wan ome



Kaxtoli wan yeyi





Kaxtoli wan nawi



Sempowali



makuli

mahtlaktli

kaxtoli

sempowali





¿KENEKA ITOYAKAN IKA NAWATL? / Ficha 5

Amatikostitlan



Atlatalukan



Axochiapan



Mapachtlan



Koatlan



Kuautlan





Kuahunawak



Tsakualpan (Emiliano Zapata)



Witsilak



Xantetelko



Xiutepetl



Tepexoxutlan





Xonakatepetl



Masatepetl



Miakatlan



Okuiltoko



Istlan



Temiston





Temoatl



Tekpatsinko



Tepotstlan



Tetekatlan



Teteltlan



Tlalnepantla





Tlaltisapan



Tlakiltenanko



Tlayakapan



Totolapan



Xochitepetl



Yautepetl





Yekapistlan



Sakatepetl



Tsakualpan



Estado de Morelos





<p>Axochiapan</p> 	<p>Tsakualpan (Emiliano Zapata)</p> 	<p>Xiutepetl</p> 	<p>Atlatalukan</p> 	<p>Kuautlan</p> 	<p>Tepexoxutlan</p> 
					
<p>Temoatl</p>	<p>Tepotstlan</p>	<p>Tetecatlan</p>	<p>Xonakatepetl</p>	<p>Miakatlan</p>	<p>Temiston</p>
					
					
<p>Tlaltisapan</p>	<p>Totolapan</p>	<p>Estado de Morelos</p>	<p>Temoatl</p>	<p>Teteltlan</p>	<p>Yautepetl</p>
					
					



Witsilak  	Xonakatepetl  	Okuiltoko  	Atlatalukan  	Kuautlan  	Kuahunawak  
Tepotstlan  	Totolapan  	Xochitepetl  	Masatepetl  	Temiston  	Temoatl  
Yautepetl  	Yekapistlan  	Tsakualpan  	Tlaltisapan  	Totolapan  	Yekapistlan  



Atlatlaluca	Koatlán	Kuautlán	Amatikostitlán	Mapachtlán	Witsilac
Tsakuapán (Emiliano Zapata)	Xantetelco	Miaktlán	Xantetelco	Tepexoxutlán	Temoatl
Temoatl	Tetekatlán	Tlayakapan	Teteltlán	Yautepetl	Sakatepetl



<p>Koatlán</p>  	<p>Kauatlán</p>  	<p>Tsakualpan (Emiliano Zapata)</p>  	<p>Axochiapan</p>  	<p>Koatlán</p>  	<p>Kauatlán</p>  
<p>Xantetelco</p>  	<p>Tepexoxutlán</p>  	<p>Masatepetl</p>  	<p>Tsakualpan (Emiliano Zapata)</p>  	<p>Temoatl</p>  	<p>Tepostlán</p>  
<p>Tlayacapan</p>  	<p>Totolapan</p>  	<p>Tsakualpan</p>  	<p>Tlayacapan</p>  	<p>Yautepetl</p>  	<p>Sakatepetl</p>  



TIKINPOWASKEH KESKIMEH / Ficha 6



Se
Xochitl



Ome
xochimeh



Yeyi
Xochimeh



Se
masatl



Ome
masameh



Yeyi
masameh



Se
koatl



Ome
koameh



Yeyi
koameh



Se
oselotl



Ome
oselomeh



Yeyi
oselomeh



Se
tochtli



Ome
tochmeh



Yeyi
tochmeh



NON KENIKIMITA / Ficha 7



Lola



Juan



Toño



Clara



Lupe



Temo



Juan



Dulce



Rocio



Alejandro



Temo



Lupe



Toño



Juan



Lola



Clara







Alejandro



Rocío



Juan



Dulce







Temo



Lupe



Toño



Juan



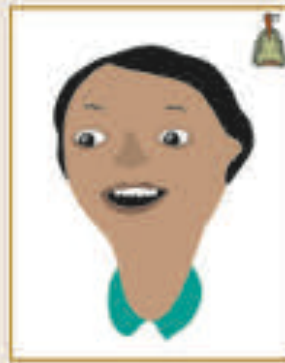
Lola



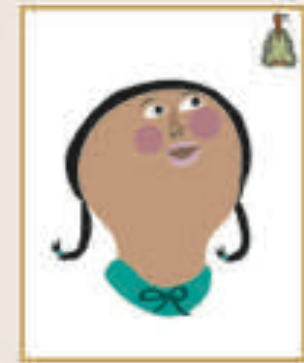
Clara







Alejandro



Rocío



Juan







Dulce





NON SEPAN TICHANTE / Ficha 8

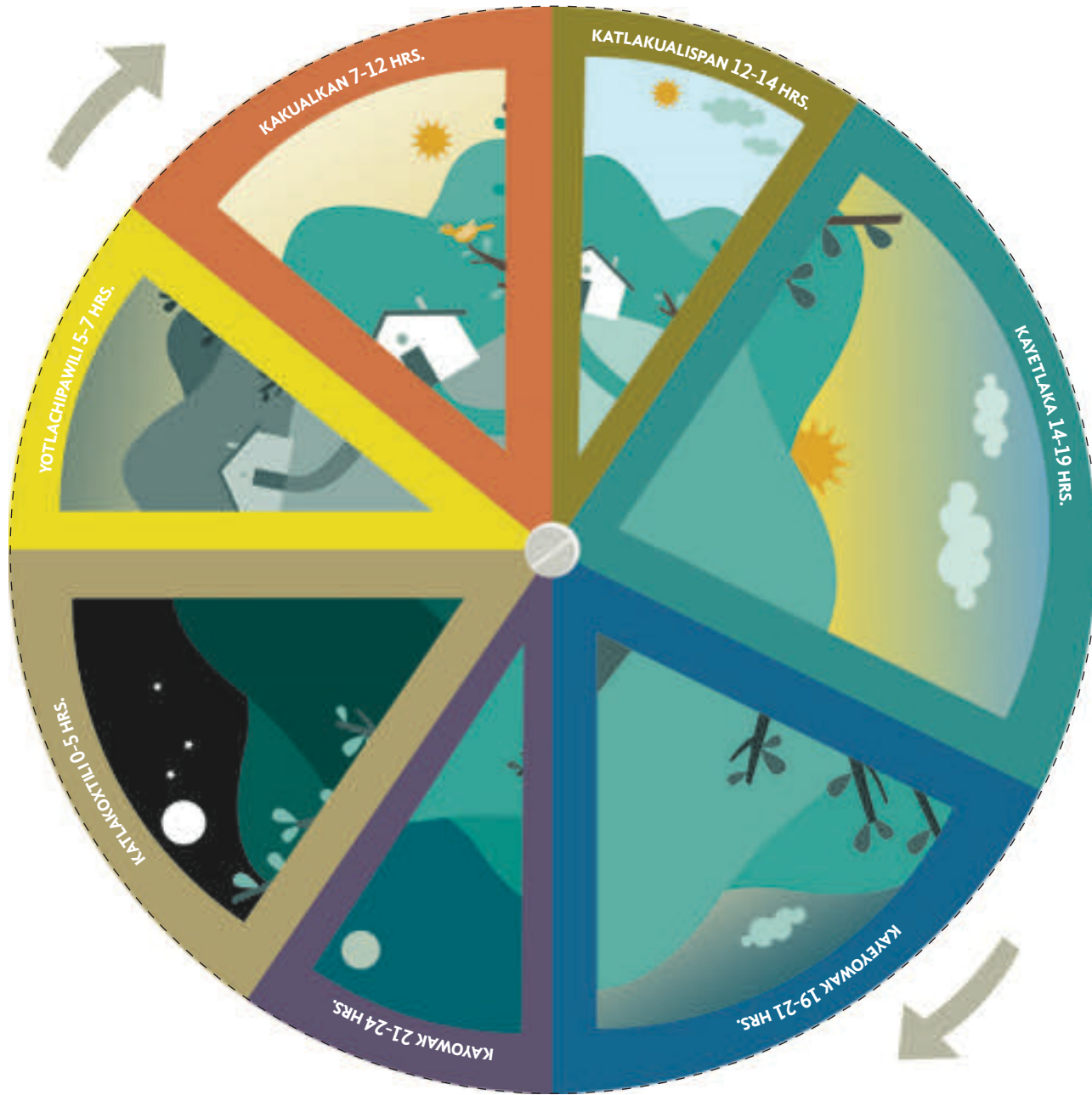
Notoka			
Xitlahkuilo 	¡Xikixkopina! 	Xitlahkuilo 	¡Xikixkopina! 
¿Kenika itoka motata? Notata itoka...		¿Kenika itoka mokoltsin, itata motata?	
¿Kenika itoka monana?		¿Kenika itoka mokokotsin, inana motata?	
¿Kenika itoka mokoltsin, itata monana?		¿Kenika itoka moiknin?	
¿Kenika itoka mokokotsin, inana monana?			








¿Tlen tonali tikateh?:			
Kenika intoka non tetlahtlania:			
¿Kenika timotoka?		¿Kenika itoka mokokotsin?	
¿Akinon sepan nanchanteh?		¿Kenika intoka moikniwan?	1. _____
			2. _____
¿Kenika itoka motata?			3. _____
¿Kenika itoka monana?			4. _____
			5. _____
¿Kenika itoka mokoltsin?			6. _____
			7. _____
			8. _____

II Non tlenon tayi nin timasewalmeh









TLINON TIKCHIWA MOCHI TONALMEH / Ficha 11













YOTLACHIPAWILI 5-7 HRS	YOTLACHIPAWILI 5-7 HRS	YOTLACHIPAWILI 5-7 HRS	YOTLACHIPAWILI 5-7 HRS
Nimomapahpaka	Nimohakia notsotsoma	Nimotlankochpahpaka	Nimomixamia
			
YOTLACHIPAWILI 5-7 HRS	YOTLACHIPAWILI 5-7 HRS	YOTLACHIPAWILI 5-7 HRS	YOTLACHIPAWILI 5-7 HRS
Nimotlalpilia	Nikakia notekak	Nitlakua	Nikua pantsin
			




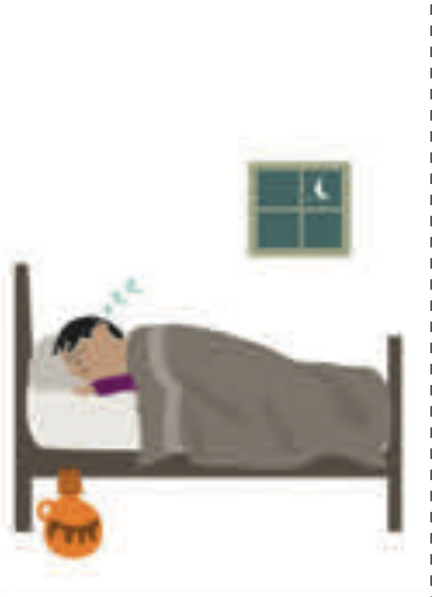






YOTLACHIPAWILI 5-7 HRS	YOTLACHIPAWILI 5-7 HRS	YOTLACHIPAWILI 5-7 HRS	YOTLACHIPAWILI 5-7 HRS
Nia temachtilyan	Nimaltia	Nitlachpana	Nimewa
			
KAKUALKAN 7-12 HRS	KAKUALKAN 7-12 HRS	KAKUALKAN 7-12 HRS	KAKUALKAN 7-12 HRS
Niatli	Nitlatoltia	Nimawiltia	Nimotlaloa
			



KAKUALKAN 7-12 HRS	KAKUALKAN 7-12 HRS	KAKUALKAN 7-12 HRS	KAKUALKAN 7-12 HRS
Nitsikuini	Nimokuikatia	Nitlapiasoa	Nitlakuiloa
			
KATLAKUALISPAN 12-14 HRS	KATLAKUALISPAN 12-14 HRS	KATLAKUALISPAN 12-14 HRS	KATLAKUALISPAN 12-14 HRS
Nikua tlaxkali	Nia nochan	Nikpalewia nonana	Nimawiltia
			



KATLAKUALISPAN 12-14 HRS	KATLAKUALISPAN 12-14 HRS	KATLAKUALISPAN 12-14 HRS	KATLAKUALISPAN 12-14 HRS
Nitlakua	Nikisa non tlamachtilyan	Nitlachpana	Nikochi
			
KAYETLAKA 14-19 HRS	KAYETLAKA 14-19 HRS	KAYETLAKA 14-19 HRS	KAYETLAKA 14-19 HRS
Nitlakuiloa	Nikua tsopelik	Nimawiltia	Nikoni atl
			






KAYETLAKA 14-19 HRS	KAYETLAKA 14-19 HRS	KAYETLAKA 14-19 HRS	KAYEYOWAK 19- 21 HRS
Nipalewia nonana	Nikita tepostlanesi	Nitlapiasoa	Nikua tlaxkali
			
KAYEYOWAK 19- 21 HRS	KAYEYOWAK 19- 21 HRS	KAYEYOWAK 19- 21 HRS	KAYEYOWAK 19- 21 HRS
Nikua pantsin	Nikoni atl	Nimotlankochpahpaka	Nimopahpatla
			



KAYEYOWAK 19- 21 HRS	KAYEYOWAK 19- 21 HRS	KAYEYOWAK 19- 21 HRS	KAYOWAK 21-24 HRS
Nimaltia	Nitlakuiloa	Nitlatoltia	Nimoteka
			
KAYOWAK 21-24 HRS	KAYOWAK 21-24 HRS	KAYOWAK 21-24 HRS	KAYOWAK 21-24 HRS
Nikochi	Nitlapiasoa	Nikua pantsin	Nimomachtia
			



KAYOWAK 21-24 HRS	KATLAKOXTILI 0 A 5 HORAS	KATLAKOXTILI 0 A 5 HORAS
Nimotlapachowa	Nisosolka	Nikochita
 <p>An illustration of a woman with dark hair, wearing a yellow shirt, sitting up in bed. She is holding an open book and appears to be reading. A window above her shows a night sky with a moon and stars. She is covered with a grey blanket.</p>	 <p>An illustration of a woman lying in bed, covered with a grey blanket. She has a speech bubble above her head that says "Ggggh!".</p>	 <p>An illustration of a woman with dark hair, wearing a yellow shirt, sitting up in bed. She is covered with a grey blanket. Above her head is a thought bubble showing a child in a white shirt and black pants, jumping or playing.</p>



¿TLI NEKCHIWA NAHA? / Ficha 12

KUOK TLANIESE 6 A 8 AM

Naha nemiewa



KUOK TLANIESE 6 A 8 AM

Naha netlayi



KUOK TLANIESE 6 A 8 AM

Naha neweltea



TLAHKU TUNALE 12 A 14 HRS

Naha netlahkuelowa



TLAHKU TUNALE 12 A 14 HRS

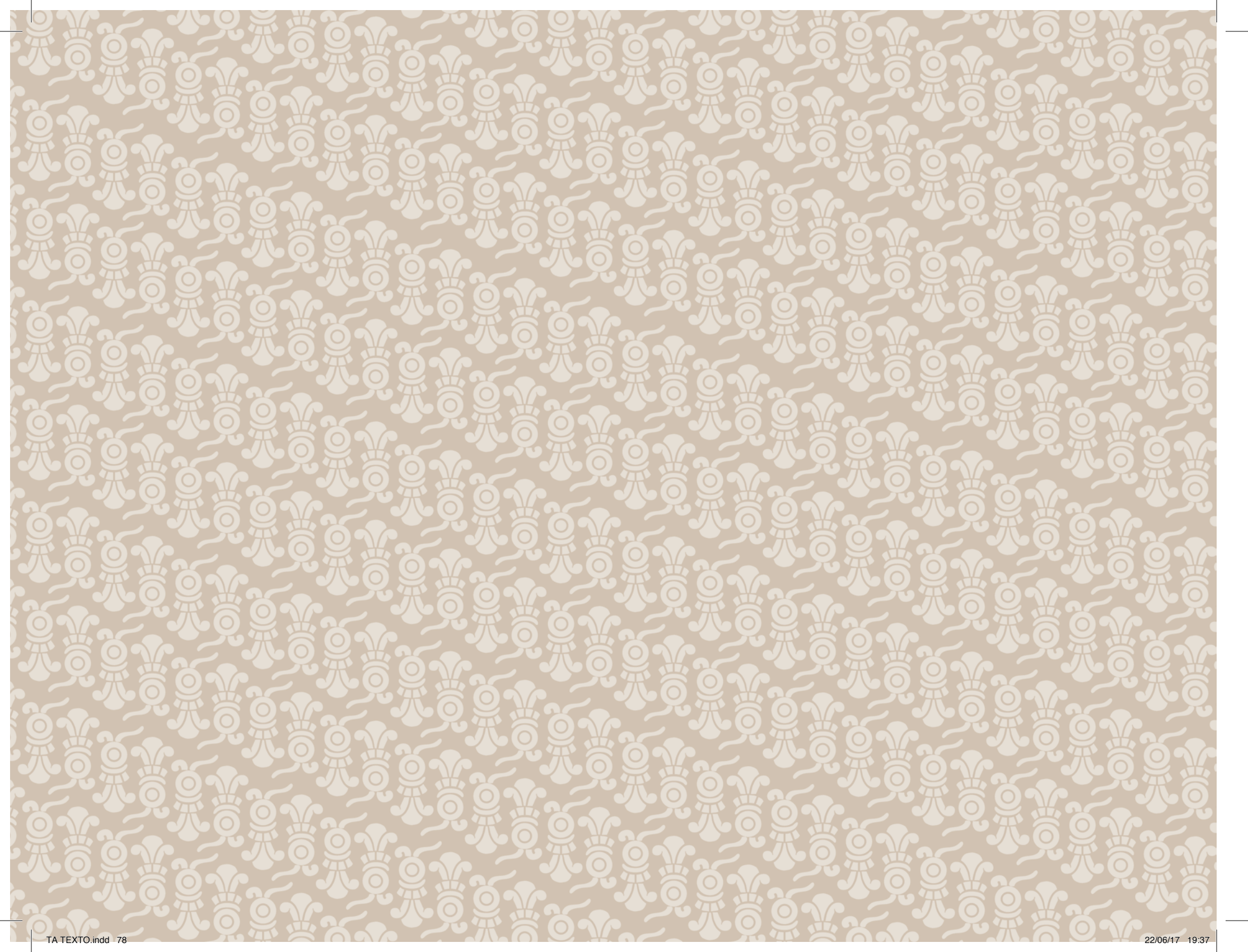
Naha neya nocho



KA YEYOUAK 14 – 19 HRS

Naha neomatekechiwa





KA YEYOUAK 14 – 19 HRS

Naha netlakua



KA YEYOUAK 14 – 19 HRS

Naha netepostlamawesowa



KAYOWALE 19- 23 HRS

Naha netlankuochpahpuoka



KAYOWALE 19- 23 HRS

Naha nekuoche



TLAHKU YOWALE 24 HRS

Naha nekuchtiemeke



KUOK TLANIESTEWIS 4-6 HRS

Naha netlachea





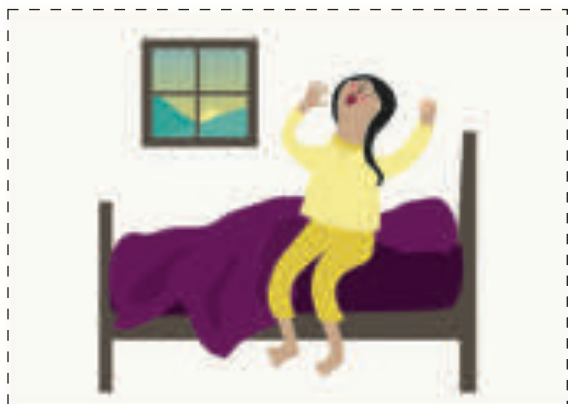
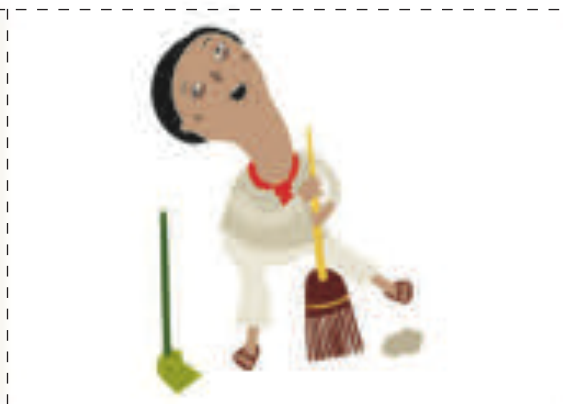
NEHWA, TEHWA, YEHWA / Ficha 13

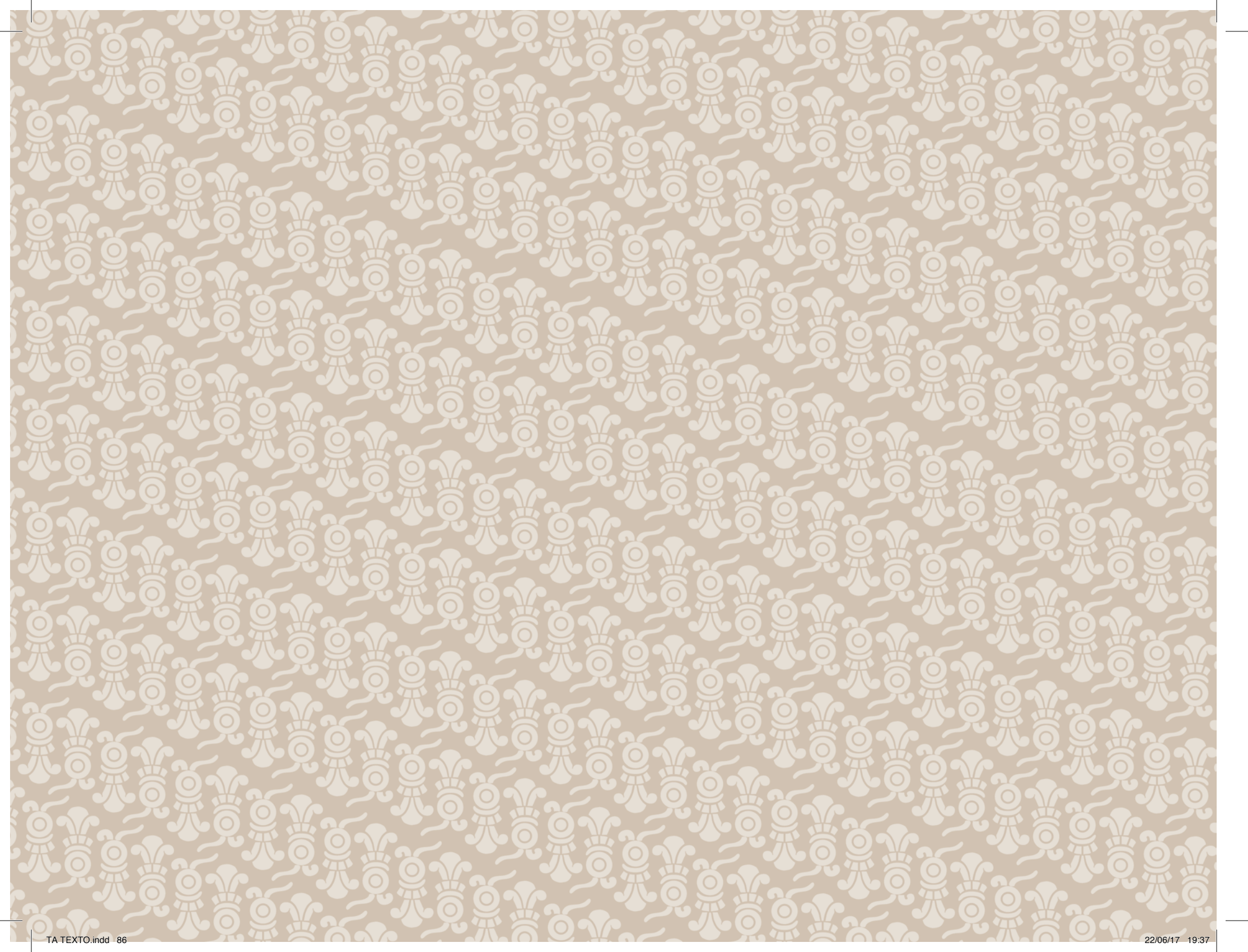
NEHWA	TEHWA	YEHWA
Nimaltia	Timaltia	Maltia
Nitlakua	Titlakua	Tlakua
Nikoche	Tikoche	Koche

Nitlachpana	Titlachpana	Tlachpana
Nitlahkuiloa	Titlahkuiloa	Tlahkuiloa
Nitlateteki	Titlateteki	Tlateteki

Nitlapepechoa	Titlapepechoa	Tlapepechoa
Nimewa	Timewa	Mewa

















Koxintekichiwa



Kochi



Mopachowaswia



Tekolchiwa



Tesiwichiwa



Tlapewa



Tlakualchiwa



Kiotlaschiwa



Chimischiwa



Maltia



Motlanpaka



Momachtia





Tlachihkichiwa



Tlaxkalchiwa



Ihkihchiwa



Kuakuihtekichiwa



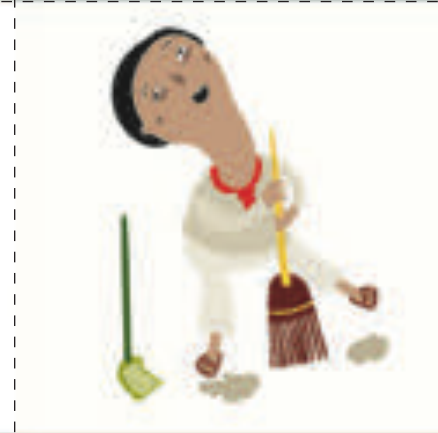
Tlapohpoa



Tlakua



Mawiltia



Tlachpana





Tlapohpoa



Mawiltia



Tlakua



Tlakualchiwa



Mopachowaswia



Tesiwichiwa



Chimischiwa



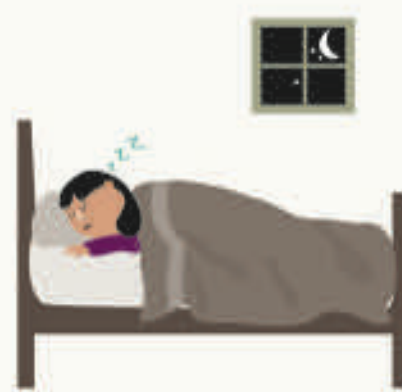
Mopachowaswia



Tlakua



Tlakualchiwa



Kochi



Tlachpana

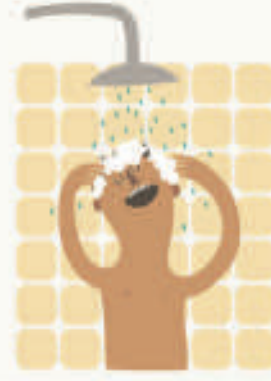




Mopachowaswia



Maltia



Maltia



Tlapohpoa



Tlakua



Tlachpana



Koxintekichiwa



Tlapewa



Tesiwichiwa



Tlapewa



Mopachowaswia



Tlachpana





Mopachowaswia



Tlachihkichiwa



Kuakuihtekichiwa



Tekolchiwa



Tekolchiwa



Mawiltia



Ihkihchiwa



Tlachihkichiwa



Tlakua



Momachtia

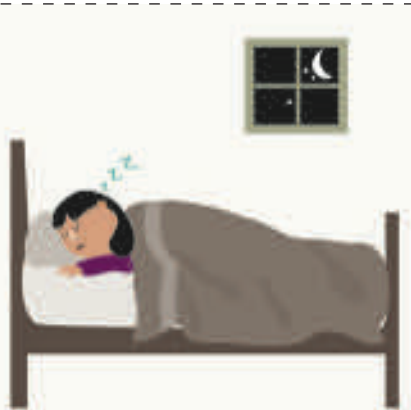


Koxintekichiwa



Tlaxkalchiwa





Kochi



Mopachowaswia



Koxintekichiwa



Tesiwichiwa



Tlakualchiwa



Chimischiwa



Chimischiwa



Tlapewa



Tesiwichiwa



Tlakua



Kiotlaschiwa



Motlanpaka



Ya Chalchiwekan masewali



TLECH NICHWA PAN TONALI

Ya itoka Manuel. Ya kipia chiknawi xiwitl



Ya ichan Kuatsapotitla, Chikontepek,
Xalchiwekan.



Ya sanilowa nawatl



Ya chikuasen ikniwa



Inana itoka Silvia. Itata itoka Luis



Ya kualka mewa



Ya yewatsinko momachtia



Ya tlahotona mawiltia



Ya tiotlak inana tlakualchiwa



Ya tiotlak ya mila waya itata



Nohia ya moahaltia



Ya tlayowa kochi



AMATLAKUILOLE

¿Tlech masewalsaniloa Manuel?

¿Tlech kichiwa inana Manuel ika tiotlak?

¿Kani yowi Manuel wa itata ika tiotlak?

¿Ta tlech tichiwa yewatsinko?

¿Ta tlech tichiwa tlahotona?

¿Ta tlech tichiwa tiotlak?

TLACH NICHWA PAN TONALI

Notoka: _____

Na nippa _____ xiwitl

Na nisanilowa _____
wan _____

Nonana itoka _____ Notata
itoka _____

Nikinpia _____ noikniwan

Ka kualkan _____

Ka yewatsinko _____

Ka tlahotona _____

Ka tiotlak _____

Ka tlayowa _____

Kuok tlaniese notota mopatla

Kayowale notlankuchpahpuoka

kuok yetlahka nosehtsi tlachpuona

tlahku yowale nokultsi kuoche

tlahku tunale nokni tlakua

kuok tlaniestewits tutumeh kuehkuika

wo kayeyowak nonona tlapuoka.

wo kuok tlaniese naha nepuoke.



Sempowale



Sempowale wan makuili



Sempowale wan mahtlaktli



Sempowale wan kaxtoli



Ome powale



Ome powale wan makuili



Ome powale wan mahtlaktli



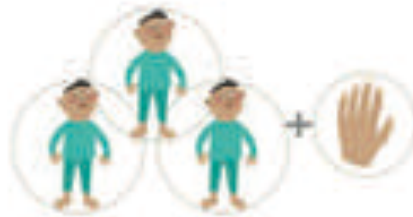
Ome powale wan kaxtoli



Yeye powale



Yeye powale wan makuili



Yeye powale wan mahtlaktli



Yeye powale wan kaxtoli



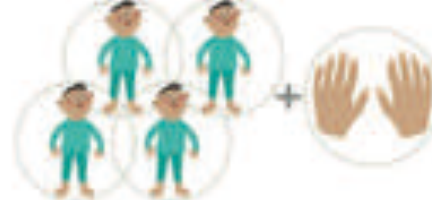
Nawe powale



Nawe powale wan makuili



Nawe powale wan mahtlaktli




Nawe powale wan kaxtoli



Makuili powale





91 Nawi powali wan mahtlaktle wan sente	92 Nawi powali wan mahtlaktle wan ome	93 Nawi powali wan mahtlaktle wan yeyi	94 Nawi powali wan mahtlaktle wan nawi	95 Nawi powali wan kaxtoli	96 Nawi powali wan kaxtoli wan sente	97 Nawi powali wan kaxtoli wan ome	98 Nawi powali wan kaxtoli wan yeyi	99 Nawi powali wan kaxtoli wan nawi	100  Makuili powali
90 Nawi powali wan mahtlaktle	89 Nawi powali wan chiknawi	88 Nawi powali wan chikyeyi	87 Nawi powali wan chikome	86 Nawi powali wan chikuasen	85 Nawi powali wan makuili	84 Nawi powali wan nawi	83 Nawi powali wan yeyi	82 Nawi powali wan ome	81 Nawi powali wan sente
71 Yeyi powali wan mahtlaktle wan sente	72 Yeyi powali wan mahtlaktle wan ome	73 Yeyi powali wan mahtlaktle wan yeyi	74 Yeyi powali wan mahtlaktle wan nawi	75 Yeyi powali wan kaxtoli	76 Yeyi powali wan kaxtoli wan sente	77 Yeyi powali wan kaxtoli wan ome	78 Yeyi powali wan kaxtoli wan yeyi	79 Yeyi powali wan kaxtoli wan nawi	80 Nawi powali
70 Yeyi powali wan mahtlaktle	69 Yeyi powali wan chiknawi	68 Yeyi powali wan chikyeyi	67 Yeyi powali wan chikome	66 Yeyi powali wan chikuasen	65 Yeyi powali wan makuili	64 Yeyi powali wan nawi	63 Yeyi powali wan yeyi	62 Yeyi powali wan ome	61 Yeyi powali wan sente
51 Ome powali wan mahtlaktle wan sente	52 Ome powali wan mahtlaktle wan ome	53 Ome powali wan mahtlaktle wan yeyi	54 Ome powali wan mahtlaktle wan nawi	55 Ome powali wan kaxtoli	56 Ome powali wan kaxtoli wan sente	57 Ome powali wan kaxtoli wan ome	58 Ome powali wan kaxtoli wan yeyi	59 Ome powali wan kaxtoli wan nawi	60 Yeyi powali
50 Ome powali wan mahtlaktle	49 Ome powali wan chiknawi	48 Ome powali wan chikyeyi	47 Ome powali wan chikome	46 Ome powali wan chikuasen	45 Ome powali wan makuili	44 Ome powali wan nawi	43 Ome powali wan yeyi	42 Ome powali wan ome	41 Ome powali wan sente
31 Sempowali wan mahtlaktle wan sente	32 Sempowali wan mahtlaktle wan ome	33 Sempowali wan mahtlaktle wan yeyi	34 Sempowali wan mahtlaktle wan nawi	35 Sempowali wan kaxtole	36 Sempowali wan kaxtole wan sente	37 Sempowali wan kaxtole wan ome	38 Sempowali wan kaxtole wan yeyi	39 Sempowali wan kaxtole wan nawi	40 Ome powali
30 Sempowali wan mahtlaktle	29 Sempowali wan chiknawi	28 Sempowali wan chikyeyi	27 Sempowali wan chikome	26 Sempowali wan chikuasen	25 Sempowali wan makuili	24 Sempowali wan nawi	23 Sempowali wan yeyi	22 Sempowali wan ome	21 Sempowali wan sente
11 Mahtlaktle wan sente	12 Mahtlaktle wan ome	13 Mahtlaktle wan yeyi	14 Mahtlaktle wan nawi	15 Kaxtole	16 Kaxtole wan sente	17 Kaxtole wan ome	18 Kaxtole wan yeyi	19 Kaxtole wan nawi	20 Sempowali
10 Mahtlaktle	9 Chiknawi	8 Chikyeyi	7 Chikome	6 Chikuasen	5 Makuili	4 Nawi	3 Yeyi	2 Ome	1 Sente



FILECH KICHIVAH KOCHPILMEH









1. ¿Kani yowi Ana ?

2. ¿Tlech kichiwa yewatsinko Ana?

3. ¿Tlech kichivas inana Ana tiotlak?

4. ¿Yas Luis tlaixpiati?

5. ¿Tlech kichivas itata Luis tlayowa?

6. ¿Ta tlech tichiwa tlahotona?

7. ¿Monana tlech kichiwa yewatsinko?

8. ¿Mototata tlech kichiwa pan tonati?








9. ¿Motata tlech kichiwa tiotlak?



¡Tlakuilo!

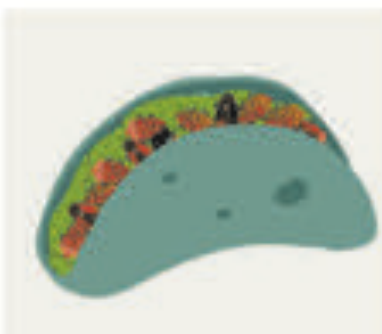
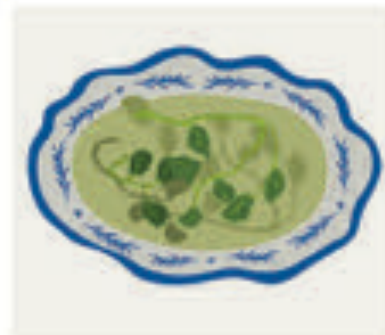
Nimotoka _____ Itokayo non nawatlato _____

¿Tlinon tikchiwa kuak...?

<p>Yotlachipawili</p> 	<p>Yehwa kichiwa...</p>	<p>Kakualkan</p> 	<p>Yehwa kichiwa...</p>
<p>Katlakualispan</p> 	<p>Yehwa kichiwa...</p>	<p>Kayetlaka</p> 	<p>Yehwa kichiwa...</p>
<p>Kayeyowak</p> 	<p>Yehwa kichiwa...</p>	<p>Kayowak</p> 	<p>Yehwa kichiwa...</p>
<p>Katlakoxtili</p> 	<p>Yehwa kichiwa...</p>		

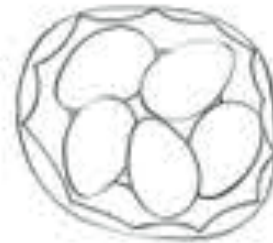
III Non tlenon techpaktia nin timasewalmeh

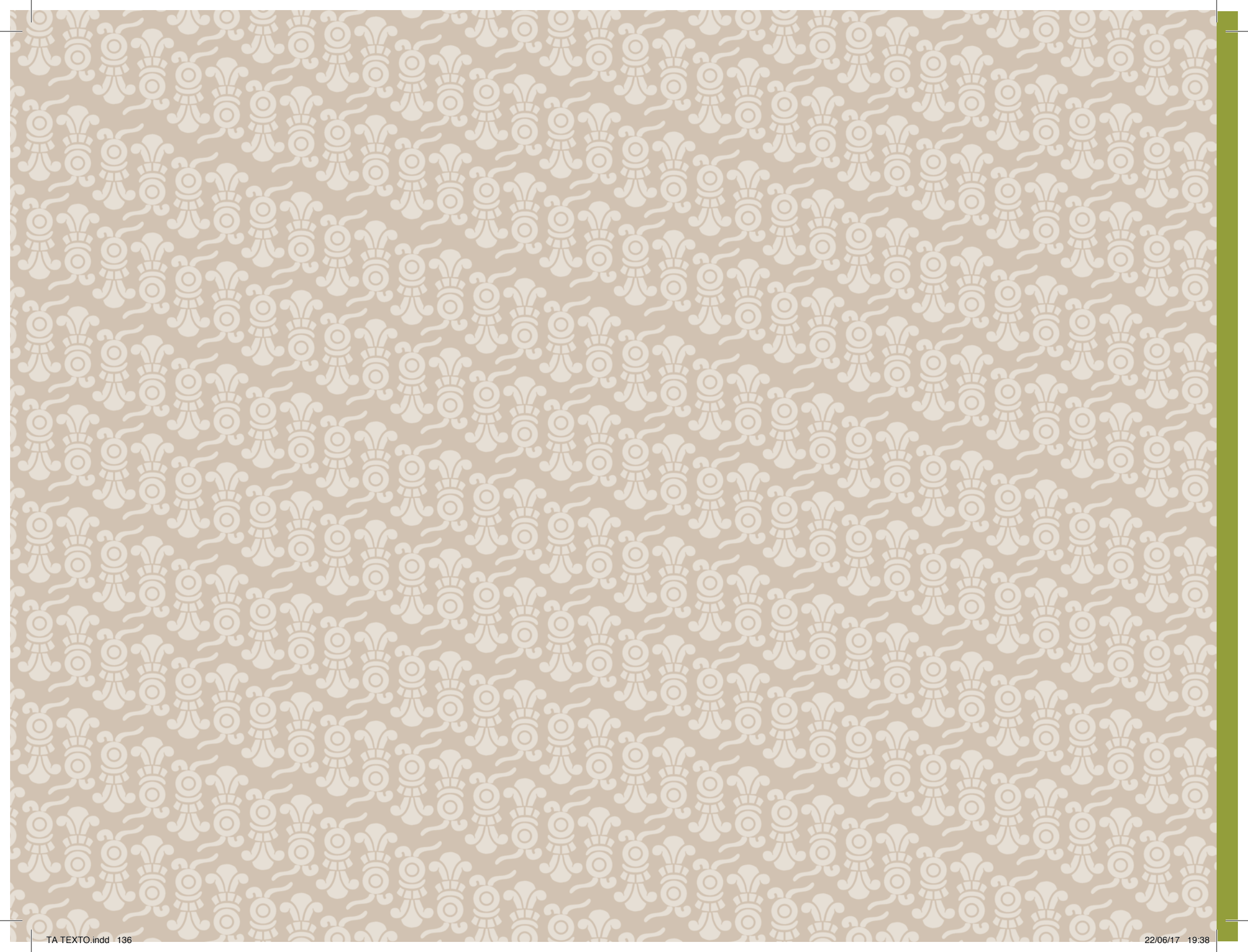
NEHKUALEHTA, AMO NEHKUALEHTA / Ficha 21





¿ Nehkualeta noso amo nehkualeta?





Xokuk



Tsopielek



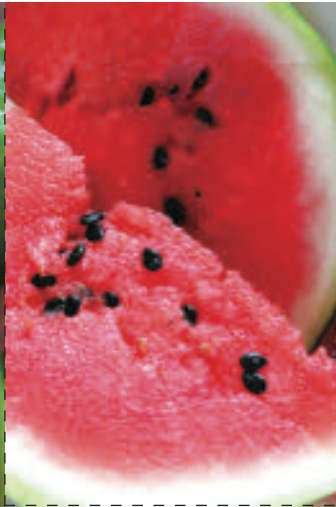
Kukuk



Poyek



Cheчек





Xokuk



Tsopielek



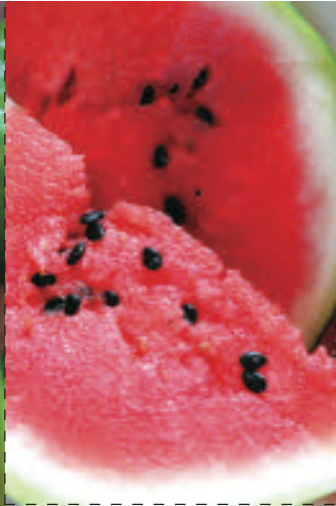
Kukuk



Poyek



Cheчек





Xokuk	Tsopielek	Kukuk	Poyek	Cheчек
				
				





Nimewas



Nitlakuas



Nimawiltis



Nitlahkuilos



Nias nochan



Nitekitis





Nimewas



Nitlakuas



Nimawiltis



Nitlahkuilos

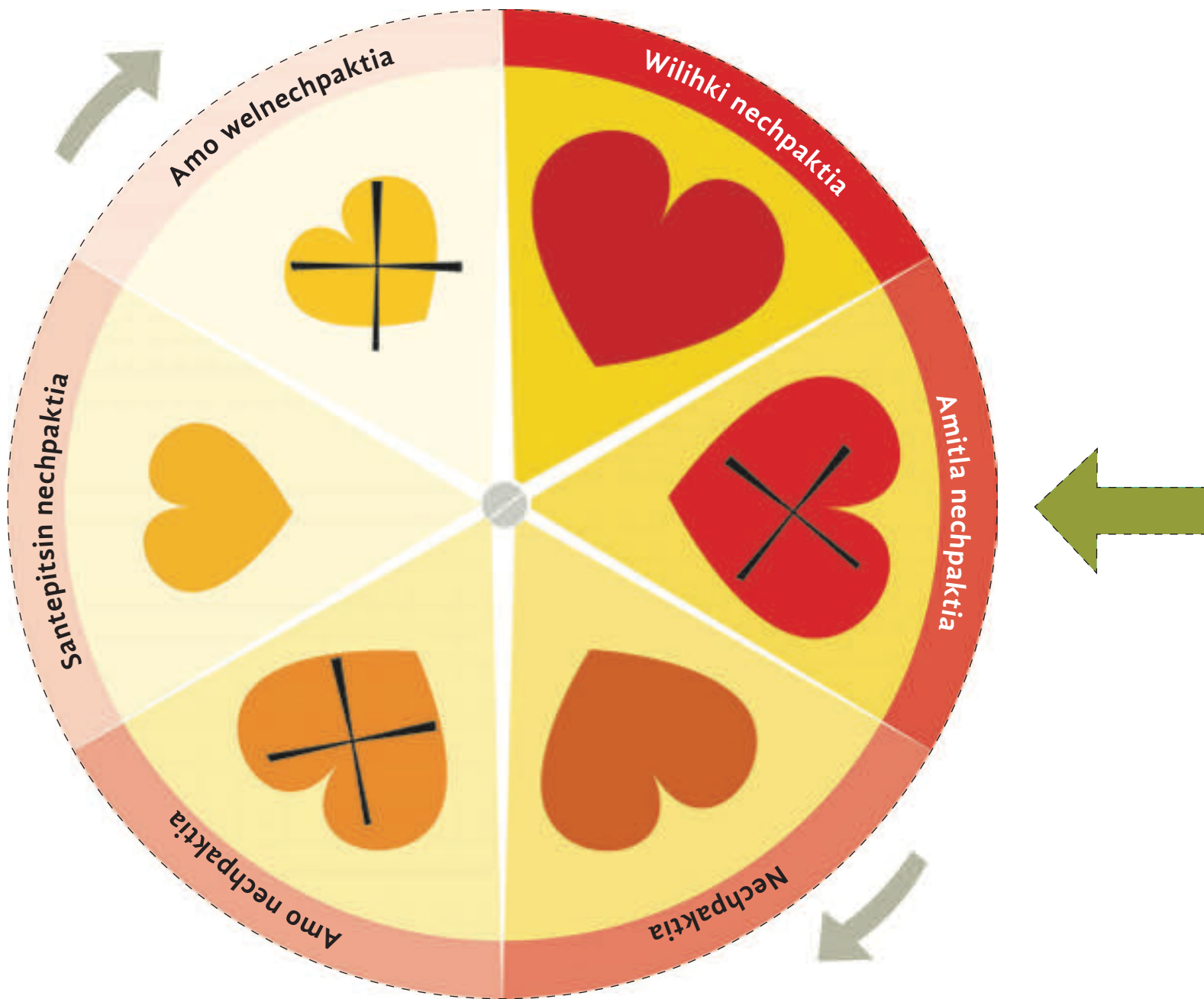


Nias nochan



Nitekitis

NINEHNEMI WAN NOKUEPA / Ficha 24
































































TIMAWILTIKAN IKA TLAPOALMEH / Ficha 25

						
sente	ome	yeyi	nawi	ma <u>ku</u> ili	chiku <u>as</u> en	chiku <u>om</u> e
						
chiku <u>yeyi</u>	chiku <u>nawi</u>	ma <u>ht</u> laktli	ome	yeyi	nawi	ma <u>ku</u> ili
						
chiku <u>as</u> en	chiku <u>om</u> e	chiku <u>yeyi</u>	chiku <u>nawi</u>	ma <u>ht</u> laktli	yeyi	nawi



						
ma <u>k</u> uili	chik <u>u</u> asen	chik <u>o</u> me	chikyeyi	chik <u>n</u> awi	ma <u>h</u> tlaktli	nawi
						
ma <u>k</u> uili	chik <u>u</u> asen	chik <u>o</u> me	chikyeyi	chik <u>n</u> awi	ma <u>h</u> tlaktli	ma <u>k</u> uili
						
chik <u>u</u> asen	chik <u>o</u> me	chikyeyi	chik <u>n</u> awi	ma <u>h</u> tlaktli	chik <u>u</u> asen	chik <u>o</u> me



						
chiknawi	chikyeyi	mahtlaktli	chikome	chikyeyi	chiknawi	mahtlaktli
						
chikyeyi	chiknawi	mahtlaktli	chiknawi	mahtlaktli	mahtlaktli	



NON TLENON KIKUANI YOLKAMEH / Ficha 26









TLAYOLI **OKUILIN**



YETL **SAKATL**



YELOTL **AYOHTLI**




TLAXKALI **PIKONETL**



KIMICHIN **TLAPACHICHINKI**



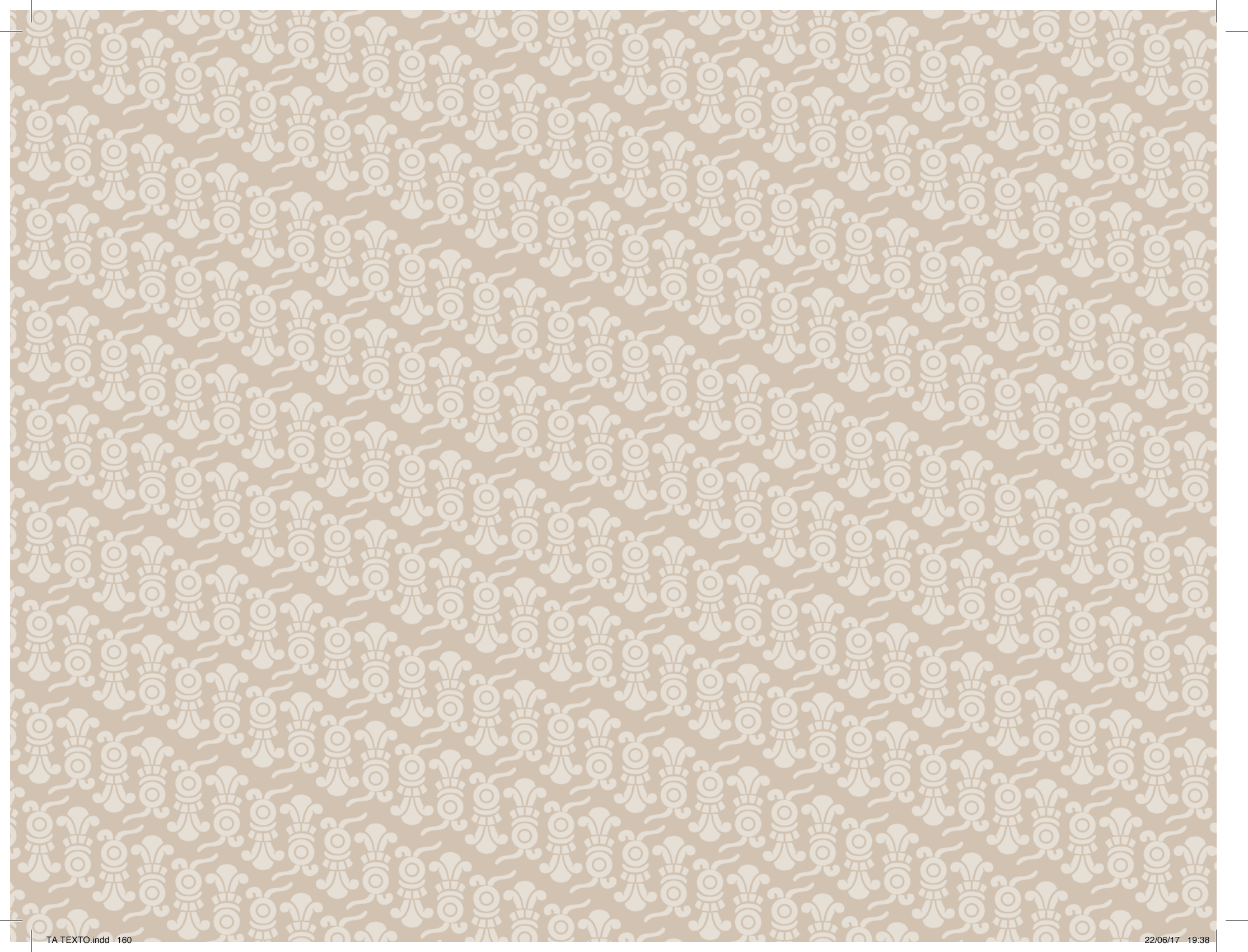
PIKONETL **SAKATL**



TLAYOLI **AYOHTLI**



CHAPOLÍN **XOCHITL**





TLALKAKAWATL



AYOHTLI



SAKATL



TLAYOLI



KIMICHIN



PIOKONETL



PIOKONETL



TSAPALOTL



KIMICHIN



PIOKONETL



TLAYOLI



YELOTL



SAKATL



TLAYOLI



CHAPOLÍN



XIWITL





OKUILIN

TLAYOLI




TLAPACHICHINKI

KIMICHIN



TLAYOLI

TLALKAKAWATL



PIKONETL

TLAPACHICHINKI



TLAPACHICHINKI

PIKONETL



XIWITL

CHAPOLÍN



TLAXKALI

TSAPALOTL



PIKONETL

KIMICHIN





XOCHITL



SAKATL




CHAPOLÍN



OKUILIN




SAKATL



XIWITL




PIOKONETL



KIMICHIN




CHAPOLÍN



OKUILIN




SAKATL



XIWITL





Okcaya ome plameh
omonextikeh pan ohtle wan
omonohnotskeh, okitoke
kintlamakaskeh yolkameh

NON KIKUANE NON YOLKAMEH

¡Javier!
¡Javier!
¿Kanin tia?

¡Pedro! Nia
nikintlamaka
noyolkawan

Ahh,
matimitspalewe
kine

¡Kema! ¡Towe!



Kion non plameh oyahkeh
ichan Javier

Techilis tlenon kikuane
non moyolkawan ¿kema?

Kema, timitsilis tlenon
kipaktia kikuas non pitsotl,
non pioton, non micho wan
oksekin yolkameh kompa

¿Tlenon kikuane non pitsomeh?

Non pitsomeh kikuane tlayoli maske itewan kinpaktia kikuaskeh ayohmeh





Wan non piomeh,
ꞑtlenon kikuane?

Non piomeh kikuane
tlayoli, maske itewan
kinpaktia kikuaskeh
okuilmeh




¡Wan non
kuautli kipaktia
kikuas kimichin!

¡Kema! ¿Wan
tikmate tlenon
kikuane non
kakaton

¡Kema!
Kikuane
konchilmeh





Kion non Javier
okitite non Pedro
tlenon kikuane
sekin yolkameh.

Kion tlakua yolkameh
kawatsinkan, kaitlaka wan
kaiyowak.

San onka tlenon
kikuane non
yolkameh.



Ximoxotlakan keneka nanmotoka: _____

Kenin itoka _____

	<p>Tikuelita tikuas moli</p> <p>a) Miak b) Santsitsikitsin c) Amo d) Amitla</p>		<p>Tikuelita tikuas kuetlas</p> <p>a) Miak b) Santsitsikitsin c) Amo d) amitla</p>		<p>Tikuelita tikuas xomilin</p> <p>a) Miak b) Santsitsikitsin c) Amo d) amitla</p>
	<p>Tikuelita tikuas yetl</p> <p>a) Miak b) Santsitsikitsin c) Amo d) amitla</p>		<p>Tikuelita tikuas tlaxkali</p> <p>e) Miak f) Santsitsikitsin g) Amo h) amitla</p>		<p>Tikuelita tikuas atolokatl</p> <p>e) Miak f) Santsitsikitsin g) Amo h) amitla</p>
	<p>Tikuelita tikuas chapolin</p> <p>a) Miak b) Santsitsikitsin c) Amo d) amitla</p>		<p>Tikuelita tikonis atl</p> <p>a) Miak b) Santsitsikitsin c) Amo d) amitla</p>		<p>Tikuelita nikonis chokolatl</p> <p>a) Miak b) Santsitsikitsin c) Amo d) amitla</p>
	<p>Tikuelita tikuas pitsotl</p> <p>a) Miak b) Santsitsikitsin c) Amo d) amitla</p>		<p>Tikuelita tikuas nohpalitl</p> <p>a) Miak b) Santsitsikitsin c) Amo d) amitla</p>		<p>Tikuelita tikuas waxin</p> <p>a) Miak b) Santsitsikitsin c) Amo d) amitla</p>

Se	Moli												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	NOCHI
Miak													
Santsitsikitsin													
Amo													
Amitla													

1. ¿Keskimeh kinpaktia miek moli? _____
2. ¿Keskimeh kinpaktia santsitsikitsin moli? _____
3. ¿Keskimeh amo kinpaktia moli? _____
4. ¿Keskimeh amitla kinpaktia moli? _____

Ome	Yetl												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	NOCHI
Miak													
Santsitsikitsin													
Amo													
Amitla													

1. ¿Keskimeh kinpaktia miek yetl? _____
2. ¿Keskimeh kinpaktia santsitsikitsin yetl? _____
3. ¿Keskimeh amo kinpaktia yetl? _____
4. ¿Keskimeh amitla kinpaktia yetl? _____

Yeyi	Kuetlas												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	NOCHI
Miak													
Santsitsikitsin													
Amo													
Amitla													

1. ¿Keskimeh kinpaktia miek kuetlas? _____
2. ¿Keskimeh kinpaktia santsitsikitsin kuetlas? _____
3. ¿Keskimeh amo kinpaktia kuetlas? _____
4. ¿Keskimeh amitla kinpaktia kuetlas? _____

Nawi	Nohpalitl												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	NOCHI
Miak													
Santsitsikitsin													
Amo													
Amitla													

1. ¿Keskimeh kinpaktia miek nohpalitl? _____
2. ¿Keskimeh kinpaktia santsitsikitsin nohpalitl? _____
3. ¿Keskimeh amo kinpaktia nohpalitl? _____
4. ¿Keskimeh amitla kinpaktia nohpalitl? _____

Makuilli	Chapolin												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	NOCHI
Miak													
Santsitsikitsin													
Amo													
Amitla													

1. ¿Keskimeh kinpaktia miek chapolin? _____
2. ¿Keskimeh kinpaktia santsitsikitsin chapolin? _____
3. ¿Keskimeh amo kinpaktia chapolin? _____
4. ¿Keskimeh amitla kinpaktia chapolin? _____

Chikuasen	Pitsotl												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	NOCHI
Miak													
Santsitsikitsin													
Amo													
Amitla													

1. ¿Keskimeh kinpaktia miek pitsotl? _____
2. ¿Keskimeh kinpaktia santsitsikitsin pitsotl? _____
3. ¿Keskimeh amo kinpaktia pitsotl? _____
4. ¿Keskimeh amitla kinpaktia pitsotl? _____

Chikome	Atl												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	NOCHI
Miak													
Santsitsikitsin													
Amo													
Amitla													

1. ¿Keskimeh kinpaktia miek Atl? _____
2. ¿Keskimeh kinpaktia santsitsikitsin Atl? _____
3. ¿Keskimeh amo kinpaktia Atl? _____
4. ¿Keskimeh amitla kinpaktia Atl? _____

Chikyeyi	Atolokatl												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	NOCHI
Miak													
Santsitsikitsin													
Amo													
Amitla													

1. ¿Keskimeh kinpaktia miek atolokatl? _____
2. ¿Keskimeh kinpaktia santsitsikitsin atolokatl? _____
3. ¿Keskimeh amo kinpaktia atolokatl? _____
4. ¿Keskimeh amitla kinpaktia atolokatl? _____

Chiknawi	Xomilin												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	NOCHI
Miak													
Santsitsikitsin													
Amo													
Amitla													

1. ¿Keskimeh kinpaktia miek xomilin? _____
2. ¿Keskimeh kinpaktia santsitsikitsin xomilin? _____
3. ¿Keskimeh amo kinpaktia xomilin? _____
4. ¿Keskimeh amitla kinpaktia xomilin? _____

Matlahtli	Tlaxkali												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	NOCHI
Miak													
Santsitsikitsin													
Amo													
Amitla													

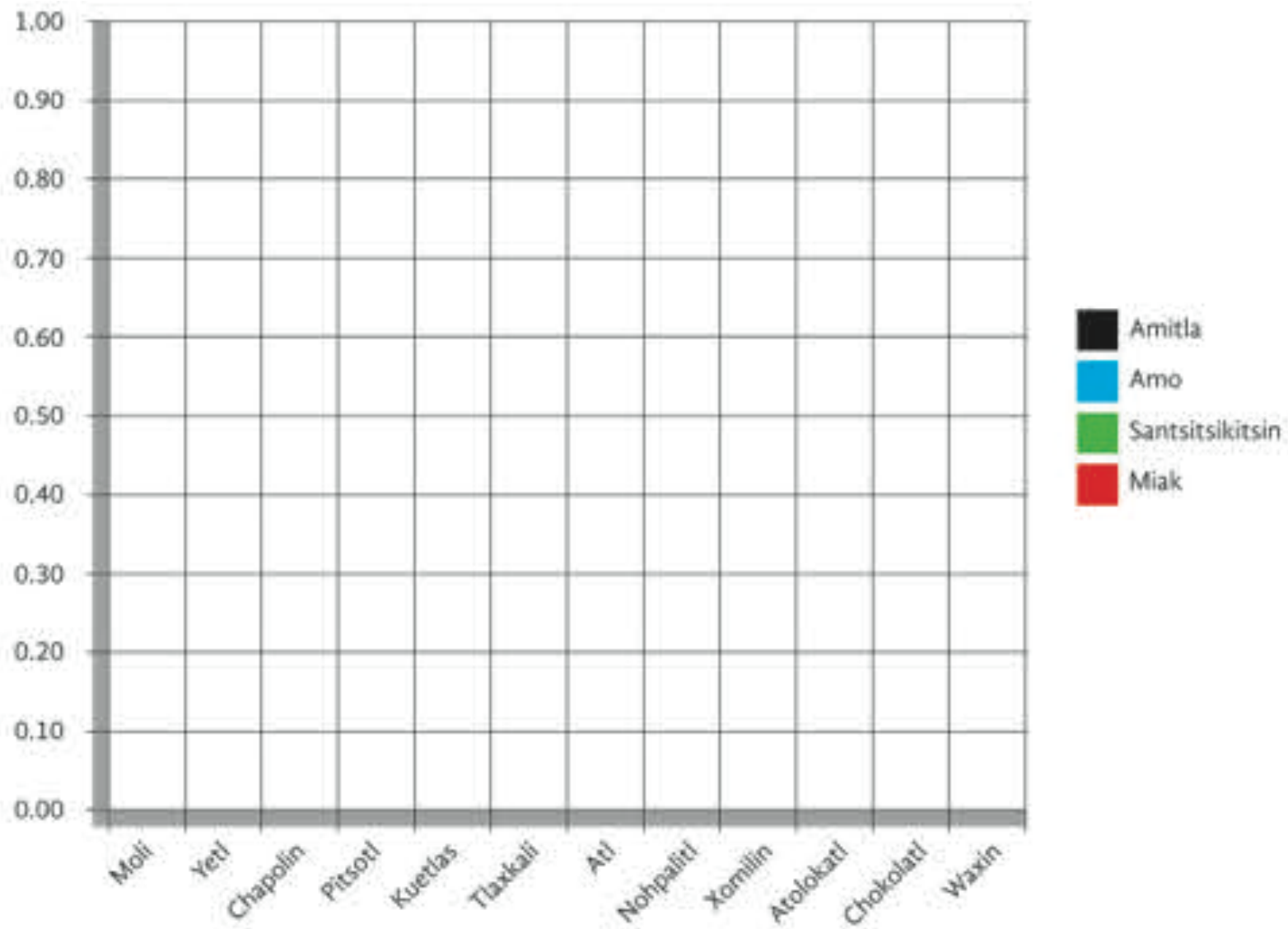
1. ¿Keskimeh kinpaktia miek tlaxkali? _____
2. ¿Keskimeh kinpaktia santsitsikitsin tlaxkali? _____
3. ¿Keskimeh amo kinpaktia tlaxkali? _____
4. ¿Keskimeh amitla kinpaktia tlaxkali? _____

Matlahtli wan sente	Waxi												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	NOCHI
Miak													
Santsitsikitsin													
Amo													
Amitla													

1. ¿Keskimeh kinpaktia miek waxi? _____
2. ¿Keskimeh kinpaktia santsitsikitsin waxi? _____
3. ¿Keskimeh amo kinpaktia waxi? _____
4. ¿Keskimeh amitla kinpaktia waxi? _____

Matlahtli wan ome	Chokolatl												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	NOCHI
Miak													
Santsitsikitsin													
Amo													
Amitla													

1. ¿Keskimeh kinpaktia miek chokolatl? _____
2. ¿Keskimeh kinpaktia santsitsikitsin chokolatl? _____
3. ¿Keskimeh amo kinpaktia chokolatl? _____
4. ¿Keskimeh amitla kinpaktia chokolatl? _____



TITLAHTLATOKAN NAWATL

Se terminó de imprimir en los talleres de Amaquemecan en el mes de junio de 2017 con un tiraje de 1000 ejemplares más sobrantes para reposición. Concepto editorial: Rocío Solís Cuevas e Irma Bastida Herrera. Edición a cargo de Juan José Salazar Embarcadero.